

Ludgeřovice község és Putnok város közti együttmőködési partner szerződés



Ludgeřovice község, Cseh Köztársaság
Képviselője Havlík Daniel polgármester

a



Putnok város, Magyar Köztársaság
Képviselője Barnabász Tamás főpolgármester

Jó hiszemben és a jó ügy érdekében deklarálják a kölcsönös együttmőködést, barátságot, és kötik meg ezt a együttmőködési partner szerződést

I.

A jelen szerződés a helyi önkormányzatok eddigi együttmőködésből, továbbá Ludgeřovice község és Putnok város lakosságának barátságából indul ki, a területi helyi önkormányzatok külföldi együttmőködés kiterjesztésének céljából.

II.

A felek a jelen szerződést 2007-2010 terjedő idősakra kötik, 2007. január 1.-tőli hatályossággal.

III.

1. A szerződéses felek tagállamainak, 2004. májusában az Európai Unióba való közös belépésével kiszélesültek a határon túlterjedő együttmőködés reális feltételeinek lehetőségei.
2. A szerződés tárgya, a szerződéses felek, következő területeken való együttmőködésének vállalása
 - a helyi önkormányzati feladatok megoldása során szerzett tapasztalatok kölcsönös cseréje, a lakosság bevonása a község (város) életébe,
 - vállalkozói aktivitások,
 - kölcsönös vállalkozói, kulturális – társasági és sport tevékenységek,
 - nemzetközi programokban való közös részvétel,

IV.

Az együttmőködés módja

1. A szerződéses felek a helyi önkormányzati feladatok megoldása során szerzett *tapasztalatok kölcsönös cseréjét*, a lakosság bevonását a község (város) életébe, a következő módon valósítják meg:
 - a) a Magyar,- és a Cseh Köztársaságban a közigazgatási reformok és a helyi önkormányzati feladatok megoldása során, főképpen oktatási, szociális és általános beligazgatás területén

történő tapasztalat szerzéssel, és azok kölcsönös cseréjével,
b) a szerződéses felek helyi iskoláinak és oktatási intézményeinek, ifjúsági szervezeteinek és érdekköreinek együttműködésével,

2. A *vállalkozói aktivitások* területén a szerződéses felek maximális erőt fejtenek ki a partner község és város vállalkozói társaságainak, reális vállalkozói kapcsolatok megfelelő feltételeinek kialakítására.

Felek kölcsönösen kidolgozzák a vállalkozói tevékenységek, valamint településük és környéke turisztikai ajánlatainak listáját.

Felek kölcsönösen részt vesznek egymás vállalkozói és idegenforgalmi rendezvényein.

3. A szerződéses felek maximális erőt fejtenek ki, hogy közös projekteken keresztül bekapcsolódjanak a *nemzetközi programokba*, és kölcsönösen támogatják egymást a strukturális alapokból megpályázott támogatás megszerzésekor, elsősorban az INTERREG, LEADER határontúli együttműködési programokból és a Visegrádi Alapokból, 2007-2010 időszakában.

V.

Záró magállapodások.

A jelen szerződés keretszerződés jellegű. Az együttműködés konkrét formáit a szerződéses felek megvalósítási szerződéssel rendezhetik. A szerződéses felek kötelezettséget vállalnak a szerződés tartalmának a beteljesüléséért.

Az együttműködési partner szerződést a szerződéses felek 2010 decemberben a közös képviselőtestületi ülésén értékelik ki.

Ludgeřovice község Önkormányzata és Putnok város Önkormányzata képviselőtestületi ülésükön kijelentették, hogy egyetértenek a szerződés tartalmával, és deklarálták Ludgeřovice község és Putnok város közti kölcsönös együttműködést és barátságot.

Putnok, 20.8.2007

Barnabász Tamás
Putnok város főpolgármestere

Mgr. Havlík Daniel
Ludgeřovice község polgármestere

Smlouva o partnerské spolupráci mezi obcí Ludgeřovice a městem Putnok



Obec Ludgeřovice, Česká republika
V zastoupení Mgr. Danielem Havlíkem, starostou obce

a



Město Putnok, Maďarská republika
V zastoupení Tamásem Barnabászem, primátorem města

V zájmu dobré věci a v dobré víře, deklarující vzájemnou spolupráci a přátelství, u z a v í r a j í tuto smlouvu o partnerské spolupráci.

Čl. I.

Tato smlouva navazuje na dosavadní spolupráci místních samospráv a přátelství občanů obce Ludgeřovice a města Putnok s cílem rozšíření a realizace zahraniční spolupráce územních místních samospráv.

Čl. II.

Tato smlouva se uzavírá na léta 2007 – 2010 s účinností od 1. ledna 2007.

Čl. III.

1. Společným vstupem členských států smluvních stran do Evropské unie v květnu 2004 se rozšířily reálné podmínky přeshraniční spolupráce.
2. Předmětem smlouvy je závazek smluvních stran spolupracovat v následujících oblastech:
 - vzájemná výměna zkušeností při realizaci úkolů místní samosprávy a participaci občanů do veřejného života obce (města),
 - podnikatelské aktivity,
 - vzájemné podnikatelské, kulturně – společenské a sportovní aktivity,
 - společné zapojení do mezinárodních programů.

Čl. IV.

Formy spolupráce

1. Spolupráce v oblasti *vzájemné výměny zkušeností* při realizaci úkolů místní samosprávy a participaci občanů do veřejného života (města) obce smluvní strany budou realizovat formou:
 - a) získáváním poznatků a výměnou vzájemných zkušeností z reformy veřejné správy a realizace úkolů územní místní samosprávy v České republice a Maďarské republice,

především z oblasti školství, sociální a všeobecné vnitřní správy,
c) spolupráce místních škol a školských zařízení, mládežnických organizací a jednotlivých zájmových sdružení obou smluvních stran.

2. V oblasti *podnikatelských aktivit* vyvinou smluvní strany maximální společné úsilí k vytvoření vhodných podmínek pro reálné podnikatelské vztahy mezi podnikatelskými subjekty partnerské obce a města.

Strany navzájem vypracují nabídkové listy jednotlivých podnikatelských činností, a nabídku turistického využití v jejich městě a okolí.

Strany se zúčastní akcí v oblasti podnikatelských aktivit a cestovního ruchu pořádaných druhou stranou..

3. Smluvní strany vyvinou maximální úsilí zapojit se do *mezinárodních programů* formou společných projektů a budou se navzájem podporovat při získávání finančních prostředků ze strukturálních fondů, především z programů přeshraniční spolupráce INTERREG, LEADER a Víšehradských fondů v letech 2007 – 2010.

Čl. V.

Závěrečná ustanovení.

Tato smlouva má rámcový charakter. Konkrétní formy spolupráce smluvní strany mohou upravit realizačními smlouvami. Smluvní strany se v plné míře zavazují k naplnění jejího obsahu.

Vyhodnocení smlouvy o partnerské spolupráci se provede na společném zasedání zastupitelstev obou smluvních stran v prosinci r. 2010.

Zastupitelstvo obce Ludgeřovice a Městské zastupitelstvo města Putnok vyjádřili svůj souhlas s obsahem smlouvy na zasedání svých zastupitelstev a deklarovali vzájemnou spolupráci a partnerství obce Ludgeřovice a města Putnoku .

V Putnoku, 20.8.2007

Tamás Barnabász
Putnok város polgármestere

Mgr. Daniel Havlík
starosta obce Ludgeřovice